



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS TZAV • MAAMAR 8

ששת ימים תאכל מצות וביום השביעי עצרת לה'...

“Seis días comerán matzot”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/tzav/8/

1 ששת ימים תאכל מצות וביום השביעי עצרת לה' אלקיך לא תעשה מלאכה. להבין שבשמ"ע [שבשמיני עצרת] כתיב עצרת תהיה לכם וכאן כתיב עצרת לה' אלקיך.

“Durante seis días comerás matzot, y el séptimo día habrá una atzeret (asamblea) para D'os, tu D'os; no harás ningún trabajo”. Debemos entender: acerca de Sheminí Atzeret está escrito: “Habrá una atzeret para ustedes”, mientras que aquí está escrito: “una atzeret para D'os, tu D'os”.

וגם מהו ענין לא תעשה מלאכה דהל"ל [דהוה ליה למימר] מלאכת עבודה דהא מלאכת אוכל נפש מותר ביו"ט [ביום טוב].

También debemos entender qué significa “no harás ningún trabajo”. Debería haber dicho “trabajo de labor” (melejet avodá), pues el trabajo para preparar alimentos (melejet ojel néfesh) está permitido en Yom Tov.

2 והענין דהנה בגמרא פ"ו דפסחים איכא פלוגתא דתנאי בענין יו"ט [יום טוב] דר"א [דרבי אליעזר] ס"ל [סבירא ליה / סבירא להו] או כולו לה' או כולו לכם.

La explicación es la siguiente: en la Guemará, capítulo 6 de Pesachim, hay una disputa entre los tanaím acerca de Yom Tov. Rabí Eliezer sostiene: o todo para D'os o todo para ustedes.

ור' [ורבי] יהושע ס"ל [סבירא ליה / סבירא להו] חציו לה' וחציו לכם ושניהם מקרא אחד דרשו כתוב אחד אומר עצרת לה' אלקיך וכתוב א' אומר עצרת תהיה לכם ר"א סבר או כולו כו'

Y Rabí Yehoshúa sostiene: la mitad para D'os y la mitad para ustedes. Ambos expusieron el mismo pasaje de la Escritura: un versículo dice: “una atzeret para D'os, tu D'os”, y otro versículo dice: “habrá una atzeret para ustedes”. Rabí Eliezer razona: o todo, etc.;

ור' [ורבי] יהושע סבר חלקהו חציו כו' ועכ"פ [ועל כל פנים] מדכתיב גבי שביעי של פסח לה' אלקיך מכלל דיש בו שייכות יותר להיות כולו לה' מבשמיני עצרת דכתיב לכם.

y Rabí Yehoshúa razona: divídanlo, la mitad, etc. En todo caso, dado que respecto del séptimo día de Pésaj está escrito “para D'os, tu D'os”, se desprende que tiene una relación mayor con la posibilidad de ser enteramente para D'os que Shemini Atzeret, respecto del cual está escrito “para ustedes”.

3 ובזה יובן ג"כ מ"ש בו לא תעשה מלאכה דכיון דאי בעי עושה כולו לה' א"כ אסור בעשיית

Con esto entenderemos también lo que está escrito acerca de él: “No harán ningún trabajo”. Pues, dado que, si uno lo desea, puede dedicarlo por entero a D'os, entonces tiene prohibido realizar

מלאכת אוכל נפש כדפסק המג"א [המגן אברהם] שהמתענה תענית חלום ביו"ט [ביום טוב] אסור בעשיית מלאכה אפי' [אפילו] מלאכת אוכל נפש והה"ד [והדא הוא דכתיב] אם עושה כולו לה' אסור בעשיית מלאכה לגמרי.

trabajos para preparar alimentos, como dictaminó el Maguén Avraham: quien ayuna un ayuno por un sueño (taanit jalom) en Yom Tov tiene prohibido realizar trabajos, incluso trabajos para preparar alimentos. Y lo mismo se aplica si uno lo dedica por entero a D'os: tiene prohibido realizar cualquier trabajo.

4 והנה עיקר השמחה הוא לשמוח בו ית' כמאמר וישמחו כך ישראל. והנה הגם ששמחה זו צריך להיות כל השנה. עכ"ז [עם כל זה] היו"ט [היום טוב] נקרא מועדים לשמחה שאז השמחה של מצוה היא ביתר שאת ויתר עז.

Ahora bien, la esencia de la alegría consiste en alegrarse en Él, bendito sea, como está dicho: "E Israel se alegrará en Ti". Aunque esta alegría debe estar presente durante todo el año, no obstante, Yom Tov es llamado "festividades de alegría", pues entonces la alegría de una mitzvá alcanza una elevación y una fuerza extraordinarias.

5 והטעם שהנה ע"י המצות הוא המשכת תוספת אור חדש באצילות וגם בכלים והנה הנפש אלקית נמשכה מפנימית הכלים.

La razón es que, por medio de las mitzvot, se atrae una adición de luz nueva en el Mundo de Atzilut (Emanación), y también en las vasijas. Ahora bien, el alma divina proviene de la dimensión interior (pnimiut) de las vasijas.

ואעפ"כ [ואף על פי כן] אין מתגלה בה האור הנמשך ע"י המצות בבחינת גילוי להתלבש בתוכו בבחינת אור פנימי

Sin embargo, la luz atraída por medio de las mitzvot no se revela en ella de manera manifiesta, para investirse en su interior como luz interior;

ואף ששרש הנפש אלקית היא מפנימית הכלים דבי"ע שבהן נמשך הגילוי ממש בפנימיות מ"מ בנפש האלקית אין מאיר כלל בבחינת פנימית רק בבחינת מקיף.

y aunque la raíz del alma divina proviene de la dimensión interior de las vasijas de Beriá, Yetzirá y Asiá, en las que la revelación se atrae verdaderamente hacia el interior, no obstante, en el alma divina no brilla en absoluto de manera interior, sino solo como luz circundante (makif).

6 והיינו משום שהנפש הבהמית מכסה ומסתיר ומקפת וסובבת את הנפש האלקית כלתי תת מקום ליכנס בה האור בנפש האלקית בבחי' פנימית.

Esto se debe a que el alma animal cubre, oculta, envuelve y rodea al alma divina, sin dejar lugar para que la luz entre en ella —en el alma divina— de manera interior.

וזהו הנה זה עומד אחר כתלנו כו' אך ביו"ט [ביום טוב] היא תוספת גילוי אור ועי"ז מצחצח כלי הנה"ב [הנפש הבהמית] ג"כ.

Y esto es [lo que significa]: “Miren, él está detrás de nuestra pared”, etc. Pero en Yom Tov hay una revelación adicional de luz y, por medio de ella, también se pulen las vasijas del alma animal.

7 וזהו משגיח מן החלונות כו' ולכן אז הן מועדים לשמחה שהשמחה היא בחינת גילוי כו'

Y esto es “mirando por las ventanas”, etc. Por eso entonces son “festividades de alegría”, pues la alegría tiene la cualidad de la revelación, etc.

ולכן הקריבו שלמי שמחה שזהו פעולה לנפש הבהמית ג"כ המסתרת ומעלמת על בחינת ניצוץ אלקי שבנפש האדם ומונעת שמחת ה' ועי"י הקרבת האמורים והדם ע"ג [על גבי] המזבח נכללת ועולה נפש הבהמה לאש שלמעלה

Por eso ofrecían las ofrendas de paz de alegría (shelaméi simjá), pues esto también actúa sobre el alma animal, que oculta y encubre la chispa divina en el alma de la persona e impide la alegría en D'os. Y mediante la ofrenda de las partes sacrificiales (eimurim) y de la sangre sobre el altar, el alma del animal queda incluida y asciende al fuego de lo Alto,

דהיינו למקור חוצבן מבחינת פני שור שבמרכבה העליונה ולכן עי"י אכילת בשר השלמים היו יכולים לשמוח בה' כי הבשר נעשה בחינת ממוצע כו'

es decir, al origen del que fueron tallados, del nivel del rostro del buey en la Carroza celestial. Por eso, al comer la carne de las ofrendas de paz, podían alegrarse en D'os, pues la carne se convertía en un intermediario, etc.,

כידוע מענין חיות וכח שמקבל האדם שהוא מדבר מבחי' דצ"ח [דומם צומח חי] והיינו מפני שמקורם מאד נעלה מבחינת האדם בסוד אהור וקדם צרתני.

como es sabido respecto de la fuerza vital y la fuerza que el ser humano, el ser “parlante”, recibe de los reinos inanimado, vegetal y animal. Esto se debe a que su origen es muy superior al nivel del ser humano, según el misterio de “Por detrás y por delante me formaste”.

דהיינו שמקורם מעולם התהו רק שבכחינת שבה"כ [שבירת הכלים] נפלו וירדו מטה מטה להיות בחינת דצ"ח [דומם צומח חי] וע"י הקרבת האמורים והדם שנכללו ועלו למקורן נעשה הבשר ממוצע שיוכלו לשמוח בו ית'

Es decir, su origen está en el Mundo de Tohu; sin embargo, mediante la ruptura de las vasijas (shevirat hakeilim), cayeron y descendieron cada vez más, hasta convertirse en los reinos inanimado, vegetal y animal. Y mediante la ofrenda de las partes sacrificiales y de la sangre, que quedaron incluidas y ascendieron a su fuente, la carne se convirtió en un intermediario, para que pudieran alegrarse en Él, bendito sea.

(ולכן שלמים לשון שלום כמ"ש ברכות פ' צו ספ"ט ובפ' נשא פ"ג דף רנ"ד ע"ב גבי ולזבח השלמים דקרנן נתנאל.)

(Por eso shalamim es una expresión de paz (shalom), como está escrito en Midrash Rabbah, Parshas Tzav, al final de la sección 9, y en Parshas Naso, sección 13, folio 254, columna b, acerca de "y para el sacrificio de las ofrendas de paz" de la ofrenda de Nesanel.

וגם לשון שלימות כמ"ש [כמה שכתוב שם] דף רנ"ג ע"ד גבי ולזבח השלמים דקרנן נחשון ומ"ש [ומה שכתוב שם] שני שלומות היינו כמ"ש הזח"ג [הזהר חלק ג] בפ' ויקרא י"ב ב' שלים לעילא ושלם לתתא ופ"י לתתא י"ל [יש לומר] כמ"ש במ"א בד"ה בחדש השלישי בפ"י שלום בפמליא של מטה

Y también es una expresión de plenitud (shleimut), como está escrito allí, folio 253, columna d, acerca de "y para el sacrificio de las ofrendas de paz" de la ofrenda de Najshón. Y lo que allí se dice, "dos [tipos de] paz", es como está escrito en el Zohar, parte III, Parshas Vayikra, [folio] 12b: "pleno arriba y pleno abajo". Y el significado de "abajo" puede explicarse como está escrito en otro lugar, en el discurso que comienza "En el tercer mes", acerca del significado de "paz en el hogar de abajo",

דהיינו הארת כחות נפש האלקית בנפש הבהמית שלא יהא מונע ומעכב מצד הגוף ונפשו הבהמית כו' וכן כאן היינו להיות גילוי השמחה בה' גם בנפש הבהמית

es decir, la irradiación de las facultades del alma divina en el alma animal, para que no haya impedimento ni obstáculo por parte del cuerpo y del alma animal de la persona, etc. Y lo mismo ocurre aquí: [la idea] es que la alegría en D'os se revele también en el alma animal.

וזהו כענין מ"ש במ"א בפ"י שור הבר שהוא מלשון ובר לבב כך שלמי שמחה היינו בשר שכבר נתברר ע"כ נותן כח ועוז בנפש הבהמית ועמ"ש עוד סד"ה ושבת בשלום אל בית אבי.)

Y esto es similar a lo que se dice en otro lugar acerca del significado de shor habar (el toro salvaje): proviene de la expresión "puro (bar) de corazón". Del mismo modo, las ofrendas de paz de alegría son carne que ya ha sido refinada; por eso, infunde fuerza y vigor al alma animal. Y véase también lo que está escrito al final del discurso que comienza "Y volveré en paz a la casa de mi padre".)

(ועיין בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך שלמים ובמא"א [ובמאורי אור] אות שי"ן סעיף מ"ה [שם מ"ה] ובאות זי"ן סעיף וא"ו) ובשל"ה [ובשני לוחות הברית] במסכת פסחים שלו דקנ"ו סע"א [סוף עמוד א] פ"י שלמים ע"ד שיהיה

(Y véase el Pardes, en Erchei HaKinuyim, bajo la entrada shelamim, y Me'orei Or, letra shin, sección 45, y letra zayin, sección 6.) Y el Shelah, en su Tratado sobre Pesaj, folio 156, final del lado a, explica shelamim en el sentido de que estén

השם שלם והכסא שלם ועמ"ש מזה בד"ה זכור את אשר עשה לך עמלק וזהו שלמים ענין שלימות הרי מבואר ענין הקרבת שלמי שמחה בכל יו"ט [יום טוב]:

el Nombre íntegro y el Trono íntegro; y véase lo que está escrito acerca de esto en el discurso que comienza "Recuerda lo que te hizo Amalek". Y esto es shelamim: el concepto de integridad. Así queda explicado el sentido de ofrecer las ofrendas de paz de alegría en cada Yom Tov:

8 ב והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] העוה"ב [העולם הבא] אין בו לא אכילה כו'. ולפ"ד הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] ז"ל [זכרונם לברכה / זכרונם לברכה] קאי על עולם הנשמות והרמב"ן [והרבי משה בן נחמן] ז"ל [זכרונם לברכה / זכרונם לברכה] השיב עליו שאם כדבריו כן הוא א"כ מאי חידוש השמיענו הגמרא וכי שייך לנפש בלי גוף אכילה כו'.

2. Ahora bien, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "En el Mundo Venidero no hay comida", etc. Según la opinión del Rambam, de bendita memoria, esto se refiere al Mundo de las Almas. Y el Ramban, de bendita memoria, le objetó: si es como él dice, entonces ¿qué novedad nos enseñó la Guemará? ¿Acaso tiene sentido hablar de comer, etc., para un alma sin cuerpo?

אלא מסיק שקאי על זמן תחיית המתים שיהיה האדם בגוף ואעפ"כ [ואף על פי כן] אין בו לא אכילה כו'.

Más bien, concluye que se refiere a la época de la Resurrección de los Muertos, cuando el ser humano estará en un cuerpo y, sin embargo, no habrá comida en él, etc.

9 והטעם דהנה בחינת אכילה הוא כמ"ש אכלו רעים שתו ושכרו דודים אכלו רעים לעילא הם בחינת חו"ב [חכמה ובינה].

La razón es que el aspecto de comer es como está escrito: "Coman, amigos; beban y embriáguese, amados". "Coman, amigos" se refiere a lo Alto: estos son los niveles de Jojmá (sabiduría) y Biná (entendimiento).

שתו ושכרו דודים לתתא הם בחינת זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שהם בחינת המדות חו"ג [חסד וגבורה] ורחמים. דהיינו שבכדי שיהיה בחי' רעים שהם בחינת חו"ב [חכמה ובינה] צ"ל בחינת אכילה.

"Beban y embriáguese, amados" se refiere a lo inferior: estos son los niveles de Zeir Anpín y Nukvá, que corresponden a los atributos emocionales (midot): Jésed (bondad), Guevurá (contención) y Rajamim (compasión). Es decir, para que exista el nivel de "amigos", que corresponde a Jojmá y Biná, debe haber el aspecto de comer.

10 ובכדי להיות בחי' מדות צ"ל בחי' שתיה דהנה בו ית' שאין ערוך אליו יתברך לא שייך

Y para que exista el nivel de los atributos emocionales (midot), debe haber el aspecto de beber. Pues en Él, bendito sea, con Quien nada puede compararse, no se aplica

בו בחינת חסד ואפי' [ואפילו] בחינת חכמה וכולם בחכמה עשית כתיב שבחינת החכמה נקרא לגביה ית' בחי' עשייה ונקרא אדם דעשיה כו' כמאמר אנת חכים כו'.

en Él el nivel de Jésed (bondad), ni siquiera el nivel de Jojmá (sabiduría). Y está escrito: «A todos los hiciste con sabiduría»; pues el nivel de Jojmá se llama, con respecto a Él, bendito sea, el nivel de Asiá (acción), y se llama «el Adam de Asiá», etc., como se dice: «Tú eres sabio», etc.

ולאו מכל אלין מדות איהו כלל כי המדות הן בחי' גבול ומדה בכדי ליתן שכר טוב לצדיקים שיוכלו לקבל שכר דהיינו ליהנות מזיו השכינה כו'.

«Y Él no es ninguno de estos atributos en absoluto». Pues los atributos son cuestión de límite y medida, a fin de dar una buena recompensa a los justos, para que puedan recibirla, es decir, deleitarse en el resplandor de la Shejiná (la Presencia Divina), etc.,

ולענוש לרשעים כו' שאם היו רחמים פשוטים בלי גבול ומדה הי' [היה] מרחם גם על הרשעים כו'.

y castigar a los malvados, etc. Pues si hubiera una compasión simple, sin límite ni medida, Él también tendría compasión de los malvados, etc.

11 והנה אצלו ית' שהוא א"ס ואין ערוך אליו כו' בכדי שיהיה בחי' חו"ב [חכמה ובינה] ומדות צ"ל בחי' אכילה

Ahora bien, en Él, bendito sea, que es el Infinito (Ein Sof) y con quien nada puede compararse, etc., para que exista el nivel de Jojmá (sabiduría), Biná (entendimiento) y los atributos emocionales, debe haber el aspecto de la alimentación,

דהיינו השפעה מלמעלה כמבואר בזהר וע"ח [ועץ חיים] אבא יונק ממזל הח' שהוא בחינת אכילה וניקה ע"י המזלות כו'.

es decir, un influjo desde lo alto, como se explica en el Zohar y en Etz Chaim: Aba recibe sustento del octavo mazal, que es el aspecto de la alimentación y la lactancia por medio de los mazalot, etc.

12 וזהו אכלו רעים לעילא. ובכדי להיות בחינת דודים שהם המדות צ"ל בחי' שתיה שהוא בחי' ירידת

ההשפעה למטה מטה עד שיהיה בחי' מדות כמו למשל שהשתי' [שהשתייה] מוליך את המאכל למטה כי מים יורדים כו'.

Y esto es «Coman, amigos» arriba. Y para que exista el nivel de los «amados», que son los atributos emocionales (midot), debe existir el aspecto de beber, que es el descenso de la influencia cada vez más abajo, hasta que se alcance el nivel de los atributos emocionales; como, a modo de ejemplo, la bebida lleva el alimento hacia abajo, pues el agua desciende, etc.

13 וזהו שתו וגוי' ושכרו הוא בחי' התגלות נכנס יין כו'. הרי נת' [נתבאר] ענין אכילה מהו.

Y esto es «Beban», etc. Y «embriáguense» es el aspecto de la revelación: «Cuando entra el vino», etc. Así se ha explicado en qué consiste el asunto de comer.

ועתה צ"ל ענין שביעי של פסח. כי הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] בענין קי"ס [קריעת ים סוף] ראתה שפחה על הים כו'.

Y ahora debemos comprender el asunto del séptimo día de Pésaj. Pues nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron acerca de la partición del Mar de Juncos: «Una sierva vio en el mar», etc.

14 ולהבין היכן הוא מרומז בתורה שהי' [שהיה] גילוי אלקות גדול כ"כ [כל כך] דבשעת מ"ת [מתן תורה] כתיב

פב"פ [פנים בפנים] דבר כו'.

Y debemos comprender dónde está aludido en la Torá que hubo una revelación tan grande de Divinidad. Pues, en el momento de la Entrega de la Torá, está escrito: «Cara a cara habló», etc.,

אבל כאן מהיכן למדו זה. אך הענין דהנה כתיב מה תצעק אלי כו' וגם כתיב ה' ילחם לכם ואתם תחרישון.

pero aquí, ¿de dónde aprendieron esto? La explicación es la siguiente: está escrito: “¿Por qué clamas a Mí?”, etc.; y también está escrito: “D'os luchará por ustedes, y ustedes guardarán silencio”.

כי הנה ידוע שהדבור הוא ע"י בחי' חכמה כמ"ש בחכמה יסד ארץ אבא יסד ברתא כידוע ממשל התינוק שאינו יכול לדבר כו'

Pues es sabido que el habla se produce por medio del nivel de Jojmá (sabiduría), como está escrito: “Con sabiduría fundó la tierra”; “Aba fundó a la Hija”; como se sabe por la analogía del niño pequeño, que no puede hablar, etc.

והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] חכם אינו מדבר בפני מי שגדול ממנו כמשל מי שבא לפני מלך גדול כו'.

Ahora bien, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: “Un sabio no habla delante de alguien más grande que él”, como en la analogía de quien se presenta ante un gran rey, etc.

15 והיינו משום איידי דטריד למיבלע לא פליט כו' וקיי"ס [וקריעת ים סוף] שנגלה להם גילוי אלקותו ית' שלמעלה מבחי' חכמה

Esto se debe a que “mientras está ocupado absorbiendo, no expulsa”, etc. Y en la partición del Mar de los Juncos, cuando se les reveló una manifestación de Su Divinidad, bendito sea, que está por encima del nivel de Jojmá (sabiduría),

לכן כתיב ואתם תחרישון בחינת שתיקה ולכן כתפלת שמו"ע [שמונה עשרה] ג"כ שהוא מעין אותו גילוי בחי' ביטול כו' אין משמיעין קול כו'.

por eso está escrito: “y ustedes guardarán silencio”: el aspecto del silencio. Y por eso también, en la plegaria de Shemoné Esré, que es afín a aquella revelación —el aspecto de la autoanulación (bitul)—, etc., no se hace oír la voz, etc.

16 וזהו הפך ים ליבשה כו' שם נשמחה בו דה"ל [דהוה ליה למימר] בקע ים כו'. אך דהנה ים הוא בחי' משפיע ויבשה הוא בחי' מקבל שהים משפיע לחלוחית בארץ והולידה והצמיחה כו'

Y esto es [lo que significa] “Convirtió el mar en tierra seca”, etc., “allí nos alegraremos en Él”. Debería haber dicho: “Partió el mar”, etc. Pero [la explicación es] que el mar representa el aspecto de quien da (mashpía), y la tierra seca, el aspecto de quien recibe (mekabel), pues el mar transmite humedad a la tierra y hace que produzca y germine, etc.

כי כל הנחלים הולכים אל הים והים איננו מלא אל מקום שהנחלים הולכים שם הם שבים ללכת בחזרה לנחלים שאל"כ [שאם לא כן] היו הנחלים חריבים ויבישים וגם הענן מקבל ממימי אוקיינוס והרוה את הארץ והולידה כו'.

Pues “todos los ríos van al mar, y el mar no se llena; al lugar adonde van los ríos, allí vuelven a ir”: regresan a los ríos, pues de lo contrario estos se secarían y quedarían áridos. Además, la nube recibe de las aguas del océano y “riega la tierra y hace que produzca”, etc.

17 ובהגלות נגלות גילוי גדול כנ"ל נהפך ים ליבשה וקמו כמו נד להיות להם חומה כו' בחי' אבן דומם אידי דטריד כו' כנ"ל.

Y cuando se reveló abiertamente una gran revelación, como se mencionó antes, el mar se convirtió en tierra seca, y [las aguas] se alzarón como un montón para ser un muro para ellos, etc.: el nivel de la piedra, lo inanimado; “mientras está ocupado”, etc., como se mencionó antes.

ואגלדו מיא מה שלא ראה יחזקאל גילוי גדול כ"כ [כל כך] כי יחזקאל לא ראה כ"א פני אריה כו'

Y “las aguas se congelaron”: esto fue una revelación tan grande que Yejezkel no vio. Pues Yejezkel solo vio el rostro de un león, etc.,

בחי' התחלקות (וכמ"ש בד"ה כנשיר יעיר) משא"כ בשעת קי"ס [קריעת ים סוף] הי' [היה] גילוי אלקותו ית' שלמעלה מבחינת התחלקות כ"א בבחי' קרח דאגלדו מיא וקמו

el aspecto de la división (como está escrito en el discurso que comienza «Como el águila despierta»); en cambio, en el momento de la partición del Mar de los Juncos hubo una revelación de Su Divinidad, bendito sea, que está por encima del nivel de la división, sino más bien en el aspecto del hielo (keraj): “las aguas se congelaron” y se alzarón

כמו נד כנ"ל וכמ"ש ודמות על ראשי החיה רקיע כעין הקרח כו' קרח בחי' חרק.

como un montón, como se mencionó antes; y como está escrito: "Y sobre las cabezas de las jayót había una semejanza de firmamento, como la apariencia del hielo", etc. Keraj (hielo) es el aspecto de jirik.

18 וזהו ויהי הענן והחושך ויאר כו'. ויאר לשון זכר קאי על החשך שהחשך האיר להם.

Y este es [el sentido de] "Y hubo la nube y la oscuridad, y esta iluminó", etc. Vayaer ("e iluminó") está en masculino y se refiere a la oscuridad: la oscuridad iluminó para ellos.

דהנה במעשה בראשית כתיב ויבדל אלקים בין האור כו' בחי' פרסא מפסיק בכדי להיות השתלשלות העולמות והתחלקות כו'

Pues en el relato de la Creación está escrito: "Y Elokim separó entre la luz", etc.: [se trata de] un aspecto de partición divisoria (parsa), para que haya una cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) y división, etc.

רק ביום א' משימ"ב [מששת ימי בראשית] שמשו אור וחושך בערבוביא ובכדי להיות השתלשלות כו' הבדיל כו'. ובשעת קי"ס [קריעת ים סוף] האיר בחי' החשך הנ"ל שהוא בחי' ישת חשך סתרו שלמעלה מבחי' השתלשלות

Solo que, el primer día de los seis días de la Creación, la luz y la oscuridad actuaban entremezcladas; y, para que hubiera hishtalshelut, etc., Él las separó, etc. Y, en el momento de la partición del Mar de los Juncos, brilló el aspecto de la oscuridad mencionado antes, que es el aspecto de "Puso la oscuridad como Su escondite", que está por encima del nivel de hishtalshelut.

(שמלמטה למעלה הוא נקי חשך משום דלית מחשבה תפיסא ביה כלל וכמ"ש מזה באריכות בד"ה שחורה אני ונאווה אש שחורה ע"ג [על גבין] אש לבנה כו' ע"ש).

(Pues, desde abajo hacia arriba, se la llama oscuridad, porque "ningún pensamiento puede aprehenderlo en absoluto"; y sobre esto está escrito extensamente en el discurso que comienza "Soy negra, pero hermosa": fuego negro sobre fuego blanco, etc.; véase allí).

ולכן לא הקריבו שלמי שמחה בשביעי של פסח (צ"ע [צריך עיון]) שבחינת השמחה של שביעי של פסח

Por eso no ofrecieron las ofrendas de paz de alegría el séptimo día de Pésaj (esto requiere examen); pues el nivel de alegría del séptimo día de Pésaj

גדול כ"כ [כל כך] שאינה יכולה לבוא לבחינת התגלות בבחי' פנימית שהוא בחי' אכילה כ"א בבחי' מקיף עליהם מלמעלה ולכן כתיב שם נשמחה שם דייקא.

es tan grande que no puede llegar a revelarse de manera interior, que es el aspecto de comer, sino solo como [luz] abarcadora (makif) sobre ellos desde arriba. Por eso está escrito: "Allí nos alegraremos": "allí", específicamente.

וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] עוה"ב [עולם הבא] אין בו לא אכילה כו' שלעוה"ב [שלעולם הבא] ג"כ יתגלה גילוי אלקותו מבחי' שלמעלה מהשתלשלות

Y esto es lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "En el Mundo Venidero no hay ni comida", etc. Pues también en el Mundo Venidero se revelará una revelación de Su divinidad desde el nivel que está por encima de hishtalshelut;

לכן לא יתגלה בבחי' אכילה פנימית כ"א בבחי' מקיף כנ"ל (וע' במא"א [במאורי אור] אות אלף סעיף קע"ח שכתב אכילה ושתיה הכל מחיבור זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] כו')

por eso no se revelará mediante la forma de comer interiormente, sino solo como [luz] abarcadora, como se mencionó antes. (Y véase Me'orei Or, letra alef, sección 178, donde se afirma que la comida y la bebida provienen en su totalidad de la unión de Zeir Anpín y Nukvá, etc.).

וזהו ובני ישראל הלכו ביבשה בתוך הים דהנה בגמ' [בגמרא] איכא פלוגתא חד אמר שמים קדמו כו'

Y esto es [lo que significa]: "Y los hijos de Israel caminaron sobre tierra seca en medio del mar". Pues en la Guemará hay una disputa: uno dice que los cielos fueron creados primero, etc.,

ואלו דברי אלקים חיים שבמעשה שמים קדמו ובמחשבה קדומה ארץ קדמה ובשעת קי"ס [קריעת ים סוף] שנתגלה בחי' מחשבה עילאה ששם ארץ קדמה לכן כתיב הלכו ביבשה בתוך הים היינו בבחי' יבשה שקדמה לשמים כנ"ל:

y tanto estas como aquellas son palabras del D'os viviente: pues, en la acción, los cielos fueron creados primero, mientras que en el pensamiento primordial, la tierra fue creada primero. Y en el momento de la partición del Mar de Juncos, cuando se reveló el nivel del pensamiento supremo, donde la tierra es lo primero, por eso está escrito: "caminaron sobre tierra seca en medio del mar"; es decir, en el aspecto de la tierra seca que precedió a los cielos, como se mencionó antes.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/tzav/8/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak